



អង្គជំនុំជម្រះវិសាមញ្ញក្នុងតុលាការកម្ពុជា

Extraordinary Chambers in the Courts of Cambodia
Chambres Extraordinaires au sein des Tribunaux Cambodgiens

Demande de Rectificatif

ឯកសារដើម
ORIGINAL/ORIGINAL
ថ្ងៃ ខែ ឆ្នាំ (Date): 25-Dec-2014, 11:21
CMS/CFO: Sann Rada

Dossier: 002/19-09-2007-ECCC/TC

Cote des documents à rectifier :	ERN(s):	Date de la Demande:	Type de Correction:
E1/237.1	00962588- 00962672	24/12/2014	<input checked="" type="checkbox"/> Correction à apporter à l'original <input type="checkbox"/> Correction à apporter à la traduction <input type="checkbox"/> Nouveau classement

Explications:

Erreur d'interprétation.

Détails:

Les corrections sont apportées dans la version française:
- ERN 00962614, P. 25, L. 19-25 to 00962615, P. 26, L. 1-5
La note de bas de page suivante a été ajoutée à cette transcription:
"Transcription corrigée : Le texte entre les signes (<) et (>) a été corrigé dans le souci d'assurer la cohérence entre les trois versions linguistiques de la transcription."

Déposé par: Reath Panhean

Signature:

Approuvé par le greffier (pour les originaux):

Signature:

Approuvé par le Groupe d'interprétation et de traduction (pour la traduction):

Signature:

1 cambodgien. L'on croyait que les États-Unis reprendraient leurs
2 bombardements contre de nombreuses villes et en particulier
3 contre Phnom Penh. Cela, les gens le croyaient parce que
4 auparavant les États-Unis avaient largué sur le Cambodge
5 plusieurs tonnes de bombes.

6 [10.21.15]

7 La deuxième raison, c'était la guerre qui avait été menée au
8 Cambodge pendant cinq ans. Pendant cette période de guerre, le
9 Cambodge a connu de nombreux problèmes, y compris des pénuries
10 alimentaires. C'était là un problème à régler d'urgence, car
11 c'était lié aux conditions de vie de la population.

12 À l'époque, le Cambodge n'a reçu aucune aide étrangère. Vu
13 l'urgence, les dirigeants du PCK ont mis au point un plan
14 consistant à évacuer la population vers les régions et provinces
15 possédant des ressources économiques plus abondantes, y compris
16 du riz et du riz non décortiqué, permettant de nourrir les
17 évacués. En contrepartie, les gens "devraient" participer à la
18 production pour assurer l'autosuffisance et la reconstruction.

19 Concernant l'évacuation de Phnom Penh, le Comité permanent a
20 <décidé de> donn<eré> instruction au Comité central <d'organiser
21 de convoquer> une réunion pour préparer l<e plan d>'évacuation.

22 [10.23.09]

23 Tous les <secrétaires de zone qui étaient> membres du comité
24 <central du Parti y> étaient <présents à cette réunion>. Je me
25 souviens que la zone Nord-Ouest a accepté d'accueillir <1,5

1 | ~~million-1 500 000~~> évacués. Les zones Est, Sud-Ouest et Centrale
2 | ont accepté d'accueillir le reste des évacués.
3 | Concernant la mise en œuvre du plan, chaque zone était autonome
4 | pour assurer la coordination et faciliter l'évacuation. Les zones
5 | devaient donner instruction aux coopératives d'<essayer de
6 | résoudre les problèmes quotidiens des assister-les> évacués de
7 | Phnom Penh sans aucune discrimination <à leur égard>.

8 | Compte tenu de ces deux raisons, l'évacuation s'est faite
9 | volontairement, sans coercition, sans violence et sans aucune
10 | exécution.

11 | L'évacuation s'est accompagnée de la diffusion d'informations
12 | claires pour que les gens comprennent le risque de bombardements
13 | américains. Il a été expliqué qu'il fallait régler le problème
14 | des conditions de vie et assurer la reconstruction du pays.

15 | [10.24.57]

16 | À l'époque, les gens ont compris que la situation était
17 | périlleuse. Ils ont compris qu'il était urgent de procéder ainsi,
18 | d'autant plus que les gens soutenaient et aimaient la révolution.
19 | Peu à peu, les gens ont quitté les villes, conformément aux
20 | explications et à l'appel du PCK.

21 | À cet égard, j'aimerais répondre à l'argument de l'Accusation.
22 | Les coproccureurs prétendent que le PCK a encerclé Phnom Penh et
23 | que cela a provoqué des pénuries alimentaires. L'Accusation
24 | avance également qu'il était inhumain de pilonner les bases
25 | militaires de Lon Nol établies en ville.